

Gebrauchsanweisung MULTIflex Kupplungen 457 - REF 0.553.1210



Vertrieb:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Hersteller:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com

Inhaltsverzeichnis 1

Inhaltsverzeichnis

1 Benutzerhinweise	5
2 Sicherheit	9
2.1 Beschreibung der Sicherheitshinweise	9
2.2 Sicherheitshinweise	14
3 Produktbeschreibung	19
3.1 Zweckbestimmung - Bestimmungsgemäße Verwendung	20
3.2 Technische Daten	22

Inhaltsverzeichnis 3

7 Aufbereitungsmethoden nach ISO 17664	40
7.1 Vorbereitung am Gebrauchsort	40
7.2 Reinigung	42
7.2.1 Reinigung: Manuelle Außenreinigung	43
7.2.2 Reinigung: Maschinelle Außenreinigung	44
7.2.3 Reinigung: Manuelle Innenreinigung	44
7.2.4 Reinigung: Maschinelle Innenreinigung	45
7.3 Desinfektion	46
7.3.1 Desinfektion: Manuelle Außendesinfektion	47

Benutzerhinweise 5

1 Benutzerhinweise

Sehr geehrter Anwender,
KaVo wünscht Ihnen mit Ihrem neuen Qualitätsprodukt viel Freude. Damit Sie störungsfrei, wirtschaftlich und sicher arbeiten können, beachten Sie bitte nachstehende Hinweise.

Inhaltsverzeichnis 2

3.3 Transport- und Lagerbedingungen	24
4 Inbetriebnahme	26
5 Bedienung	28
5.1 MULTIflex Kupplung an Schlauch anschließen	29
5.2 Instrumente wechseln	31
6 Überprüfen und Beheben von Störungen	34
6.1 Überprüfen von Störungen vor Erstinbetriebnahme	34
6.2 Beheben von Störungen	36
6.2.1 Beheben von Störungen: Auswechseln der O-Ringe	36

Inhaltsverzeichnis 4

7.3.2 Desinfektion: Manuelle Innendesinfektion	49
7.3.3 Desinfektion: Maschinelle Außen- und Innendesinfektion	49
7.4 Trocknen	50
7.5 Sterilisation	51
7.6 Lagerung	51
8 Hilfsmittel	52
9 Garantiebestimmungen	53

Benutzerhinweise 6

© Copyright by KaVo Dental GmbH



KaVo Technischer-Service
Bei technischen Fragen oder Reklamationen wenden Sie sich bitte an den
KaVo Technischen-Service:

+49 (0) 7351 56-1500
service.instrumente@kavo.com

Symbole

	Siehe Kapitel Sicherheit/Warnsymbol
	Wichtige Information für Bediener und Techniker

2 Sicherheit

2.1 Beschreibung der Sicherheitshinweise

	Warnsymbol
---	------------

Beschreibung der Gefahrenstufen

Die hier aufgeführten Sicherheitshinweise mit den drei Gefahrenstufen helfen, Sachschäden und Verletzungen zu vermeiden.

	⚠ VORSICHT
	VORSICHT bezeichnet eine gefährliche Situation, die zu Sachschäden oder leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.

	⚠ GEFAHR
	GEFAHR bezeichnet eine maximale Gefährdung durch eine Situation, die unmittelbar zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.

	Handlungsaufforderung
	Nicht sterilisierbar

Zielgruppe

Dieses Dokument wendet sich an den/die Zahnarzt/Zahnärztin sowie an den/die Zahnarzthelfer/Zahnarzthelferin. Das Kapitel Inbetriebnahme wendet sich zudem an den Servicetechniker.

Struktur

	⚠ GEFAHR
	Die Einführung beschreibt Art und Quelle der Gefahr. Dieser Abschnitt beschreibt mögliche Folgen einer Missachtung. ► Der optionale Schritt enthält notwendige Maßnahmen zur Vermeidung von Gefahren.

	⚠ WARNUNG
	WARNUNG bezeichnet eine gefährliche Situation, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.

2.2 Sicherheitshinweise

	⚠ WARNUNG
	Elektrizität Elektrischer Schlag durch falschen Anschluss eines nicht von KaVo stammenden Systems an das Produkt. ► Bei Einbau und Betrieb des Produktes an Behandlungs- und Einrichtungsgegenständen anderer Hersteller sind die Bestimmungen „Schutz

	<p>gegen elektrischen Schlag", „Ableitstrom" und „Nichterdung des Anwendungsteiles" nach DIN EN IEC 60601-1 zu beachten.</p> <p>► Eine Kombination ist nur mit einer von KaVo freigegebenen Behandlungseinheit zulässig.</p>
--	--

	⚠ VORSICHT
<p>Vorzeitige Abnutzung und Funktionsstörung durch unsachgemäße Lagerung vor längeren Nutzungspausen. Verkürzte Produktlebenszeit.</p> <p>► Vor längeren Nutzungspausen das Produkt nach Anweisung reinigen und trocken lagern.</p>	



Hinweis

Die entstehenden Abfälle für Mensch und Umwelt gefahrfrei der stofflichen Verwertung oder der Beseitigung zuführen, dabei die geltenden nationalen Vorschriften einhalten.

Fragen zur sachgerechten Entsorgung des KaVo Produkts beantwortet die KaVo Niederlassung.

Zur Reparatur und Wartung von KaVo Produkten sind befugt:

- Techniker der KaVo Niederlassungen in aller Welt
- speziell von KaVo geschulte Techniker

Der Service darf nur in von KaVo geschulten Reparaturwerkstätten durchgeführt werden, die original KaVo Ersatzteile verwenden.

3 Produktbeschreibung



MULTiflex Kupplung 457 (Mat.-Nr. 0.553.1210)

3.1 Zweckbestimmung - Bestimmungsgemäße Verwendung

Zweckbestimmung:

Die MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED Kupplung ist ein Zubehör zum Medizinprodukt und ist für die Ankopplung des Versorgungsschlauches an MULTiflex kompatible Dentalturbinen bestimmt. Jede Art der Zweckentfremdung oder Änderung am Produkt ist nicht erlaubt und kann zu einer Gefährdung führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Nach diesen Bestimmungen ist die MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED Kupplung nur für die beschriebene Anwendung vom fachkundigen Anwender zu benutzen. Hierbei müssen beachtet werden:

- die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen
- die geltenden Unfallverhütungsmaßnahmen
- diese Gebrauchsanweisung

Nach diesen Bestimmungen ist es die Pflicht des Anwenders:

- nur fehlerfreie Arbeitsmittel zu benutzen
- auf den richtigen Verwendungszweck zu achten
- sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren zu schützen
- eine Kontamination durch das Produkt zu vermeiden

3.2 Technische Daten

Anschluss gemäß DIN EN ISO 9168 Typ 3.

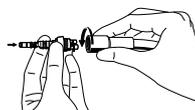
Keine Sprayregulierung an der Kupplung.

Aufsetzbar sind alle KaVo (LUX) Instrumente mit original MULTiflex Anschluss.

	Temperatur: -20 °C bis +70 °C (-4 °F bis +158 °F)
	Relative Luftfeuchte: 5 % bis 95 % nicht kondensierend
	Luftdruck: 700 hPa bis 1060 hPa (10 psi bis 15 psi)
	Vor Nässe schützen

	⚠ VORSICHT
	<p>Schäden durch verschmutzte und feuchte Kühlluft. Verunreinigte und feuchte Kühlluft kann zu Funktionsstörungen führen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Für trockene, saubere und nicht kontaminierte Kühlluft gemäß ISO 7494-2 sorgen.

5.1 MULTiflex Kupplung an Schlauch anschließen



- **MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED Kupplung** auf den Turbinenschlauch stecken und mit der Überwurfmutter des Schlauchs fest anziehen.



3.3 Transport- und Lagerbedingungen

	⚠ VORSICHT
	<p>Gefährdung bei Inbetriebnahme des Produkts nach stark gekühlter Lagerung. Hierbei kann es zu einem Funktionsausfall am Produkt kommen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Stark gekühlte Produkte vor Inbetriebnahme auf eine Temperatur von 20 °C bis 25 °C (68 °F bis 77 °F) bringen.

4 Inbetriebnahme

	⚠ WARNUNG
	<p>Gefahr durch verunreinigte Produkte. Infektionsgefahr für Behandler und Patient.</p> <ul style="list-style-type: none"> ► Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder Anwendung Produkt aufbereiten.

5 Bedienung

i Hinweis
Zu Beginn jedes Arbeitstages müssen die Wasser führenden Systeme für mind. 2 Minuten durchgespült werden (ohne aufgesetzte Übertragungsinstrumente) und bei Kontaminationsrisiko durch Rücklauf/Rücksaugung muss ggf. auch nach jedem Patienten ein Spülvorgang von 20 bis 30 Sekunden durchgeführt werden.

- Mit beigelegtem Schlüssel nochmals fest anziehen.
- O-Ringe mit KaVo Spray leicht einsprühen.

i Hinweis
Die Kupplung bleibt am Schlauch angeschraubt. Bei einer eventuellen Abnahme Schlüssel verwenden.

5.2 Instrumente wechseln

	 WARNUNG
	<p>Loslösen des Medizinprodukts während der Behandlung. Ein nicht richtig eingerastetes Medizinprodukt kann sich während der Behandlung von der MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED Kupplung lösen.</p>

- ▶ Durch Ziehen sicheren Sitz des MULTiflex (LUX) Instruments auf der Kupplung prüfen.

- ▶ Durch Ziehen vor jeder Behandlung prüfen, ob das Medizinprodukt sicher auf der MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED Kupplung eingerastet ist.



- ▶ MULTiflex (LUX) Instrument exakt auf die **MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED Kupplung** aufstecken und nach hinten drücken, bis die Kupplung im Medizinprodukt hörbar einrastet.



Hinweis

Bei fehlendem oder beschädigtem O-Ring nicht weiterarbeiten.



Hinweis

Die O-Ringe an der Kupplung dürfen nur mit einem Wattebausch, der mit KaVo Spray benetzt ist, geölt werden.

Ist die Kupplung undicht, müssen die O-Ringe ausgetauscht werden.

6 Überprüfen und Beheben von Störungen

6.1 Überprüfen von Störungen vor Erstinbetriebnahme

	 VORSICHT
	<p>Fehlende oder beschädigte O-Ringe. Funktionsstörungen und vorzeitiger Ausfall.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Sicherstellen, dass alle O-Ringe auf der Kupplung vorhanden und unbeschädigt sind.

6.2.1 Beheben von Störungen: Auswechseln der O-Ringe

	 VORSICHT
	<p>Gefährdung durch falsche Pflege der O-Ringe. Funktionsstörungen oder vollständiger Funktionsausfall des Produkts.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Keine Vaseline und kein anderes Fett oder Öl verwenden.

- ▶ O-Ring zwischen den Fingern zusammendrücken, so dass eine Schlaufe entsteht.



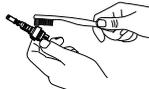
- ▶ O-Ring nach vorne schieben und abnehmen.
- ▶ Neue O-Ringe in die Einstiche einsetzen und mit KaVo Spray einsprühen.

- ▶ Rückstände von Zement, Komposit oder Blut sofort entfernen.
- ▶ Das Produkt möglichst zeitnah nach der Behandlung aufbereiten.
- ▶ Das Produkt trocken zur Aufbereitung transportieren.
- ▶ Nicht in Lösungen oder Ähnlichem einlegen.

7.2.1 Reinigung: Manuelle Außenreinigung

Notwendiges Zubehör:

- Trinkwasser $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$)
- Bürste, z. B. mittelharte Zahnbürste



- ▶ Unter fließendem Trinkwasser abbürsten.

7.2.4 Reinigung: Maschinelle Innenreinigung

Nicht anwendbar.

7 Aufbereitungsmethoden nach ISO 17664

7.1 Vorbereitung am Gebrauchsort

	⚠ WARNUNG
	<p>Gefahr durch verunreinigte Produkte. Durch kontaminierte Produkte besteht die Gefahr der Infektion.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Geeignete Personenschutzmaßnahmen ergreifen.

7.2 Reinigung

	⚠ VORSICHT
	<p>Funktionsstörungen durch Reinigung im Ultraschallgerät. Defekte am Produkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Nur manuell reinigen!

7.2.2 Reinigung: Maschinelle Außenreinigung

Nicht anwendbar.

7.2.3 Reinigung: Manuelle Innenreinigung



- ▶ Sprayluft- und Spray-Wasserrohr mit Trinkwasser durchspülen.

7.3 Desinfektion

	⚠ VORSICHT
	<p>Funktionsstörungen durch Benutzen des Desinfektionsbades oder chlorthaltiger Desinfektionsmittel. Defekte am Produkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Nur manuell desinfizieren!

7.3.1 Desinfektion: Manuelle Außendesinfektion



KaVo empfiehlt auf Basis der Materialverträglichkeit die nachfolgenden Produkte. Die mikrobiologische Wirksamkeit muss durch den Hersteller des Desinfektionsmittels sichergestellt werden.

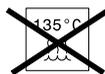
7.3.2 Desinfektion: Manuelle Innendesinfektion

Nicht anwendbar.

7.3.3 Desinfektion: Maschinelle Außen- und Innendesinfektion

Nicht anwendbar.

7.5 Sterilisation



Nicht sterilisierbar.

7.6 Lagerung

- ▶ Aufbereitete Produkte staubgeschützt und möglichst keimarm in einem trockenen, dunklen und kühlen Raum lagern.

9 Garantiebestimmungen

Für dieses KaVo Produkt gelten die nachfolgenden Garantiebedingungen:

KaVo übernimmt dem Endkunden gegenüber die Garantieleistung für einwandfreie Funktion, Fehlerfreiheit im Material oder der Verarbeitung für die Dauer von 12 Monaten ab Rechnungsdatum zu folgenden Bedingungen: Bei begründeten Beanstandungen leistet KaVo Garantie durch kostenlose Instandsetzung oder Ersatzlieferung. Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Im Falle des Verzuges, des groben Verschuldens oder des Vorsatzes gilt dies nur, soweit nicht zwingende gesetzliche Vorschriften entgegenstehen.

- Mikrocid AF Liquid von Fa. Schülke & Mayr
- FD 322 von Fa. Dürr

Benötigte Hilfsmittel:

- Tücher zum Abwischen des Produkts.
- ▶ Das Desinfektionsmittel auf ein Tuch sprühen, anschließend das Produkt damit abwischen und gemäß Angaben des Desinfektionsmittelherstellers einwirken lassen.
- ▶ Die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels beachten.

7.4 Trocknen

Manuelles Trocknen

- ▶ Mit Druckluft außen abblasen und innen ausblasen, bis keine Wassertropfen mehr sichtbar sind.

Maschinelles Trocknen

Nicht anwendbar.

8 Hilfsmittel

Lieferbar über den dentalmedizinischen Fachhandel.

Materialkurztext	Mat.-Nr.
Schlüssel	0.411.1563
Ersatzdichtung	0.553.1872
O-Ring groß	1.004.2776
O-Ring klein	1.004.2775

KaVo haftet nicht für Defekte und deren Folgen, die entstanden sind oder entstanden sein können durch natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung, unsachgemäße Reinigung, Wartung oder Pflege, Nichtbeachtung der Bedienungs- oder Anschlussvorschriften, Verkalkung oder Korrosion, Verunreinigung in der Luft- und Wasserversorgung sowie chemische oder elektrische Einflüsse, die ungewöhnlich oder nach der KaVo Gebrauchs- und nach sonstigen Herstelleranweisungen nicht zulässig sind. Die Garantieleistung erstreckt sich generell nicht auf Lampen, Lichtleiter aus Glas und Glasfasern, Glaswaren, Gummiteile und auf die Farbbeständigkeit von Kunststoffteilen.

Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, wenn Defekte oder ihre Folgen darauf beruhen, dass der Kunde oder nicht von KaVo autorisierte Dritte Eingriffe oder Veränderungen am Produkt vornehmen.
Garantieleistungsansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn mit dem Produkt ein Verkaufsnachweis in Form einer Rechnungs- oder Lieferscheinkopie vorgelegt wird. Aus dieser muss der Händler, das Kaufdatum, die Type und die Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.

0.589.0361 - kb - 20110112 - 09 - de